

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

215–222

Випуск № 28

Дата: 24 липня 2015 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice No.

215–222

Edition No. 28

Date: July 24, 2015

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3501	218				
3502 INT 3887	219				
3512	220				
3512Б	220				
3605 INT 3889	219				
24001	221				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2014	222				

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	11
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	11
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**Чорне та Азовське моря**  
**Black Sea and Sea of Azov**

**215. Оголошення**

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

*Звертатися слід за адресою:*

**ЦНГІ Держгідрографії України**  
**пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660**

**тел./факс: +38 044 292 41 20**

**моб. тел.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

**Notice**

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and Sevastopol City.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

*Please apply to the following address:*

**CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine**  
**23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660**

**tel./fax: +38 044 292 41 20**

**mob. tel.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

**216. Оголошення**

На підхідному каналі портопункту Очаків прохідна осадка суден у прісній воді оголошується 5.5 метрів. ПРИП 313/15

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 313/15

## 217. Оголошення

З 1 серпня 2015 року встановлюються такі ціни на картографічну продукцію видання державної установи «Держгідрографія»:

№ з/п	Найменування	Ціна з 01.08.2015
1.	Морська навігаційна карта (аркуш ф. А0)	375,00
2.	№ 91001 «Світовий океан» м. 1:10 500 000, 2014 р. (8 аркушів ф. А0)	2544,00
3.	№ 3325 Річкова карта «Річка Дніпро від Любеча до гирла», 2011 р. (2 аркуші ф. А0)	408,00
4.	№ 3445 Річкова карта «Річка Дунай від порту Рені до гирла», 2011 р. (2 аркуші ф. А0)	408,00
5.	№ 3504 Навигационная речная карта реки Дунай от порта Рени до устья, 2011 р. (альбом)	1617,00
6.	№ 3528 Навігаційна річкова карта Нижнього Дніпра від Каховської ГЕС до гирла (без коректури), 2008 р. (альбом)	738,00
7.	№ 3529 Навігаційна річкова карта Каховського водосховища від Дніпровської ГЕС до Каховської ГЕС (без коректури), 2010 р. (альбом)	960,00
8.	№ 3530 Навігаційна річкова карта Дніпровського водосховища та річки Самара від міста Новомосковськ до гирла (без коректури), 2009 р. (альбом)	780,00
9.	№ 3531 Навігаційна річкова карта Дніпродзержинського водосховища та гирлової частини річки Ворскла (без коректури), 2011р. (альбом)	1020,00
10.	№ 3532 Навігаційна річкова карта Кременчуцького водосховища від Канівської ГЕС до Кременчуцької ГЕС (без коректури), 2011 р. (альбом)	1092,00
11.	№ 3533 Навігаційна річкова карта Канівського водосховища від Київської ГЕС до Канівської ГЕС (без коректури), 2007 р. (альбом)	810,00
12.	№ 3534 Навігаційна річкова карта Київського водосховища, р. Дніпро від Лоева до Камарина, р. Прип'ять від Усівського плеса до Чорнобиля (без коректури), 2012 р. (альбом)	1170,00
13.	Судноплавство на р. Дніпро. Канівське водосховище від Київської ГЕС до Канівської ГЕС. Навігаційно-гідрографічний нарис, 2013 р.	132,00 без ПДВ
14.	Судноплавство на р. Дніпро. Київське водосховище, р. Дніпро від Лоева до Камарина, р. Прип'ять від Усівського плеса до Чорнобиля. Навігаційно-гідрографічний нарис, 2013 р.	132,00 без ПДВ
15.	Судноплавство на р. Дніпро. Нижній Дніпро від Дніпровського лиману до Каховської ГЕС. Навігаційно-гідрографічний нарис, 2013 р.	132,00 без ПДВ



№ з/п	Найменування	Ціна з 01.08.2015
16.	Судноплавство на р. Дніпро. Каховське водосховище від Дніпровської ГЕС до Каховської ГЕС. Навігаційно-гідрографічний нарис, 2013 р.	132,00 без ПДВ
17.	Судноплавство на р. Дніпро. Дніпровське водосховище та р. Самара від м. Новомосковськ до гирла. Навігаційно-гідрографічний нарис, 2013 р.	132,00 без ПДВ
18.	Судноплавство на р. Дніпро. Кременчуцьке водосховище від Канівської ГЕС до Кременчуцької ГЕС. Навігаційно-гідрографічний нарис, 2013 р.	132,00 без ПДВ
19.	Судноплавство на р. Дніпро. Дніпродзержинське водосховище від Кременчуцької ГЕС до Дніпродзержинської ГЕС. Навігаційно-гідрографічний нарис, 2013 р.	132,00 без ПДВ
20.	Електронна морська навігаційна карта* (файл)	330,00
21.	Коректура ЕК* (файл)	72,00
22.	№ 101 Лоція Чорного та Азовського морів на воді України, 2015 р.	735,00
23.	№ 103 Лоція річки Дунай. Від дельти Кілійського гирла до гирла річки Прут, 2006 р.	735,00
24.	№ 105 Лоційний опис річки Дніпро, 2012 р.	648,00
25.	№ 201 Вогні і знаки Чорного та Азовського морів. Українське узбережжя, 2014 р.	402,00
26.	№ 202 Вогні і знаки річки Дунай. Від дельти Кілійського гирла до гирла річки Прут, 2011 р.	402,00
27.	№ 402 Режим плавання суден у водах України Чорного та Азовського морів (зведений опис), 2015 р.	435,00
28.	№ 601 Океанографічний атлас Чорного та Азовського морів, 2009 р.	2950,00 без ПДВ
29.	№ 701 Каталог Навігаційні карти та посібники, 2015 р.	630,00
30.	№ 902 Умовні знаки морських карт, 2001 р.	312,00
31.	№ 903 Опис системи плаваючого огороження у водах України. Система МАМС. Регіон А, 2009 р.	198,00
32.	№ 908 Умовні знаки для карт внутрішніх водних шляхів, 2005 р.	270,00
33.	№ 909 Навігаційні та довідкові таблиці для судноводіїв, 2012 р.	210,00
34.	№ 910 Перелік чинних тимчасових і попередніх ПМ Держгідрографії України	168,00
35.	№ 918 Інструкція з виконання коректури за місцевістю навігаційних карт, посібників та керівництв для плавання (ІКМ-2005)	168,00

Продовження таблиці

№ з/п	Найменування	Ціна з 01.08.2015
36.	№ 932 Інструкція зі складання технічних приписів та технічних звітів про гідрографічні роботи (ІТП-2005)	168,00
37.	№ 933 Інструкція щодо вимог і методів зйомки рельєфу дна для навігаційних цілей, 2006 р.	198,00
38.	№ 934 Положення про систему номерів морських навігаційних паперових і електронних карт та карт внутрішніх водних шляхів, керівництв, посібників для плавання та бланкової технічної документації, 2007 р.	132,60
39.	№ 935 Загальні положення про складання Повідомлень мореплавцям, 2006 р.	198,00
40.	№ 936 Інструкція із вхідної технічної експертизи матеріалів гідрографічних робіт для картографування, 2008 р.	189,00
41.	Картографічне забезпечення мореплавства, 2013 р.	320,00 без ПДВ
42.	Навігаційне забезпечення мореплавства, 2014 р.	350,00 без ПДВ
43.	Розміщення Обов'язкових постанов у Повідомленнях мореплавцям (1 аркуш ф. А4, кегль 12)	330,00
44.	Картографическое обеспечение мореплавания, 2015 р.	588,00
45.	Навигационное обеспечение мореплавания, 2015 р.	780,00
46.	Гидрография моря, 2015 р.	468,00

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Дністровсько-Лиманський канал*  
*Dniistrovsko-Lymanskyi Channel*

**218. Карта (Chart) 3501**

- Скасувати 1. Напис «Див. попередж.» біля  
світного буя № 19 ПРИП 322/15
- Delete (Legend «See Caution» near  
light buoy No. 19) 46°07.3' N 30°27'.0 E Coastal warning 322/15
2. Текст попередження за ПМ 207(Т)/15(2)  
(Text of caution of NtM 207(Т)/15(2))  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 322/15  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 207(Т)/15

*Порт Южний*  
*Yuzhnyi Port*

**219. Карти (Charts) 3605 INT 3889, 3502 INT 3887**

- Виправити Вогонь на вогонь З П Чв З Пр (2) 2с 7М,  
сектор вогню у напрямку осі каналу 0,4°,  
у напрямку бровок – 0,7° ПРИП 324/15
- Amend (Light to light G F R G Fl (2) 2s 7M,  
light sector in direction of the channel axis 0,4°,  
in direction of edges – 0,7°) 46°39.3' N 31°02.0' E Coastal warning 324/15
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 324/15  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 142/15

**Південно-західна частина Чорного моря**  
**South-Western part of the Black Sea**

*Протока Босфор*  
*Bosporus Strait*

**220. Карти (Charts) 3512Б (1-3), 3512 (4)**

Нанести	1. Вогонь Ж Пр (4) 16с 3М	Туреч. 044/14
Insert	(Light Y Fl (4) 16s 3M) 40°59'46.0" N 29°01'04.4" E	Turkey 044/14
	2. Вогонь Ж Ізо 4с 3М	
	(Light Y Iso 4s 3M) 40°59'30.1" N 29°01'16.9" E	
	3. Вогонь Ж Пр (4) 12с 3М	
	(Light Y Fl (4) 12s 3M) 40°59'34.4" N 29°01'20.9" E	
	4. Вогонь Ж Ізо 2с 3М	
	(Light Y Iso 2s 3M) 41°01.66' N 29°00.89' E	
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	

**Мармурове море**  
**Marmara Denizi**

**221. Карта (Chart) 24001**

Нанести	1. Вогонь Ж Ізо 3с 3М	Туреч. 044/14
Insert	(Light Y Iso 3s 3M) 40°52.58' N 29°07.67' E	Turkey 044/14
	2. Вогонь З Пр 3с 3М	
	(Light G Fl 3s 3M) 40°57.10' N 29°05.65' E	
	3. Вогонь Ж Ізо 2с 3М	
	(Light Y Iso 2s 3M) 40°54.64' N 29°03.36' E	
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	

**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**222. Книга 201, вид. 2014 р.**

1	2	3	4	5
444 E5107.31	<b>Вхідний</b> Задній	З П Чв Пр 1с пр 0.5 тм 0.5 З Пр 1с пр 0.5 тм 0.5 7М *		Світить у напрямку створу Авт Вузьконаправле- ний секторний вогнь має три вузькі сектори: З П – світить по осі каналу (сектор 0.4); - два бокові світять: Чв Пр – убік лівої бровки (сектор 0.7); З Пр – убік правої бровки (сектор 0.7) Крім основного вогню, по вертикалі щита видно зелену світну смугу * ПМ 222/15





Відповідальний за випуск В. Северин  
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 28  
Order No. 28

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія», пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia», 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.